



BRANO a.s., Hradec nad Moravicí,
PSČ 747 41
Czech Republic
tel: +420 553 632 111
fax: +420 553 783 181, 783 141

Návod k montáži
a použití
Typ K 214

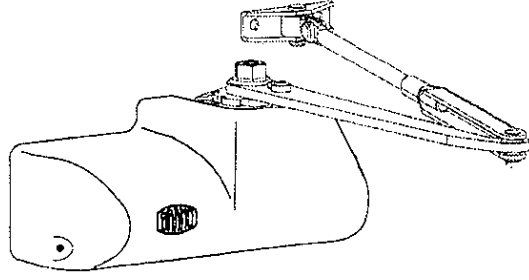
Directions for
assembly
and use
Type K 214

Anweisung zur
Montage und
Benutzung
Typ K 214

Instrukcja montażu
i obsługi
Typ K 214

Szerelési és
használati
utasítás
K 214 típus

Návod k montáži
použití
Typ K 214



ÚVOD

Před montáží zavírače si pozorně přečtěte tento návod. Jen správně namontovaný a seřízený zavírač Vám bude sloužit k plné spokojenosti. Montáž zavírače dveří vyžaduje určitou zručnost a technické znalosti. Laickou montáží můžete způsobit, že Vám zavírač nebude řádně sloužit. Ve Vašem vlastním zájmu doporučujeme nechat montáž a seřízení provést kvalifikovaným pracovníkem.

INTRODUCTION

Read this instruction carefully before assembling the closer. Only properly installed and adjusted closer shall provide a service to your full satisfaction. It requires certain skills technical knowledge to assemble the door closer. Unprofessional assembly may cause improper functioning of your door closer. We recommend that in your own interest you should have the installation and adjustment of the door closer made by a qualified person.

EINLEITUNG

Vor der Schliessermontage lesen Sie aufmerksam diese Anweisung durch. Nur ein richtig amontierter und eingestellter Schliesser wird Ihnen zur völligen Zufriedenheit dienen. Die Montage des Türschliessers verlangt eine gewisse Geschicklichkeit und technische Kenntnisse. Durch eine Laienmontage können Sie verursachen, dass Ihnen der Schliesser nicht ordentlich dienen wird. In Ihrem eigenen Interesse empfehlen wir die Montage und die Einstellung durch einen qualifizierten Mitarbeiter durchführen zu lassen.

WSTĘP

Przed przystąpieniem do montażu należy dokładnie przeczytać instrukcję. Tylko poprawnia zamontowany i ustawiony samoza-mykacz gwarantuje sprawne funkcjonowanie. Montaż samozamykacza wymaga zręczności i technicznej wiedzy. Niefachowo zamontowany samoza-mykacz nie będzie spełniał swojej funkcji. W dobroze pojętym interesie użyt-kownika zaleca się powierzenie montażu i ustawienia samozamykacza kwalifikowanemu pracownikowi.

BEVEZETÉS.

A szerelés előtt tanácsos figyelmesen elolvasni ezt a használati utasítást. Csak a szabályszerűen felszerelt és beüzemelt zárbelső-rendezés fog hibátlanul működni. A zárberendezés szerelése bizonyos közügyességet és technikai képességet követel. Nem szakzerű szereléssel hibás működést okozhatunk. Tanácsunk az, hogy a szerelést bízzák szakemberre.

ÚVOD

Před montáží zavírače si pozorně přečtěte tento návod. Len správně namontovaný a nastavený zavírač bude sloužit k plné spokojenosti. Montáž zavírače dveří vyžaduje určitou zručnost a technické znalosti. Laickou montáží můžete způsobit, že Vám zavírač nebude řádně sloužit. Ve Vašem vlastním zájmu doporučujeme nechat montáž a nastavení provést kvalifikovaným pracovníkem.

Legenda:
1 - kryt
2 - regulační šroub
3 - páka
4 - táhlo
5 - patka páky
6 - rohátka
7 - západka

Legend:
1 - cover
2 - adjusting screw
3 - lever
4 - rod
5 - lever foot
6 - click wheel
7 - pawl

Legende:
1 - Gehäuse
2 - Regelschraube
3 - Hebel
4 - Zugstange
5 - Hebelfuß
6 - Klinkerrad
7 - Klinke

Legenda:
1 - osłona
2 - śruba regulacyjna
3 - dźwignia
4 - cięgno
5 - uchwyt dźwigni
6 - tulejka zapadki
7 - zapadka

Szóveg:
1 - fedél
2 - szabályzócsavar
3 - állítókar
4 - állítókarvonó
5 - állítókar talpazat
6 - szabályzócsavar
7 - retesz

Legenda:
1 - kryt
2 - regulačná skrutka
3 - páka
4 - ťaňho
5 - patka páky
6 - rohátka
7 - západka

Velikost '1	a	b	c	d	e	f	h	k	hmot- nost r kg
11	16	158	169	78	40	74	185	265	
12	16	158	169	78	40	74	185	27	
13	16	153	173	85,5	40	76	215	29	
14	16	153	173	85,5	40	76	215	30	

Size	a	b	c	d	e	f	h	k	weight in kg
11	16	158	169	78	40	74	185	265	
12	16	158	169	78	40	74	185	27	
13	16	153	173	85,5	40	76	215	29	
14	16	153	173	85,5	40	76	215	30	

Größe	a	b	c	d	e	f	h	k	Gewicht in kg
11	16	158	169	78	40	74	185	265	
12	16	158	169	78	40	74	185	27	
13	16	153	173	85,5	40	76	215	29	
14	16	153	173	85,5	40	76	215	30	

Wielkość	a	b	c	d	e	f	h	k	Ciężar w kg
11	16	158	169	78	40	74	185	265	
12	16	158	169	78	40	74	185	27	
13	16	153	173	85,5	40	76	215	29	
14	16	153	173	85,5	40	76	215	30	

Wielkość	a	b	c	d	e	f	h	k	Súly kg
11	16	158	169	78	40	74	185	265	
12	16	158	169	78	40	74	185	27	
13	16	153	173	85,5	40	76	215	29	
14	16	153	173	85,5	40	76	215	30	

Velikost	a	b	c	d	e	f	h	k	Hmot- nosť r kg
11	16	158	169	78	40	74	185	265	
12	16	158	169	78	40	74	185	27	
13	16	153	173	85,5	40	76	215	29	
14	16	153	173	85,5	40	76	215	30	

SEZNAM ODÁVANÝCH DÍLŮ A
SOUCÁSTÍ

Ko každému zavíraču přísluší:
- matice páky
- montážní šablona
- montážní klíč
- čtyři zápnuté vruty (5x30) pro připevnění zavírače,
- dva vruty (5x25) pro připevnění páky
- mont. návod

LIST OF SUPPLIED PARTS AND
COMPONENTS

The following items belong to each door closer:
- mounting template
- assembly key
- four countersink-head wood screws for closer attachment,
- two countersink-head screws for lever attachment
- directions for assembly

VERZEICHNIS DER GELIEFERTEN
TEILE UND BESTANDTEILE

Zu jedem Schliesser gehört folgendes:
- Montageschablone
- Montage Schlüssel
- vier Senkholzschrauben (5x30) zur Befestigung des Schliessers
- zwei Senkholzschrauben (5x25) zur Befestigung des Hebels
- Anweisung zur Montage

ZESTAW MONTAŻOWY

Do każdego samozamykacza dostarcza się:
- wzornik montażowy
- klucz montażowy
- cztery wkręty (5x30) do przykręcenia samozamykacza
- dwa wkręty (5x25) do mocowania dźwigni
- instrukcja montażu

A SZOLGÁLTATOTT ALKATRÉSZEK
ÉS ELEMEL JEKÉZÉKE.

Minden zároszkezethez tartozik:
- szerelésablón
- szerelőkulcs
- négy sülyszettelt (5x30) csavar a zároszkezet felérésítéséhez
- két sülyszettelt feju(5x25) csavar az állítókar felérésítéséhez
- szerelési és használati utasítás

ZOZNAM ODÁVANÝCH DÍELOV
A SOUCÁSTÍ

Ko každému zavíraču prísluší:
- matice páky
- montážna šablóna
- montážny kľúč
- štyri zápnuté vruty (5x30) pre pripevnenie zavírača.
- dva vruty (5x25) pre pripevnenie páky
- montážny návod

INFORMACE PRO UŽIVATELE

Volba velikosti zavírače

Velikost zavírače	Hmotnost dveře (kg)	Šířka dveří (m)
11	max.25	max.0,7
12	20 až 38	max.0,8
13	30 až 60	max.0,9
14	42 až 70	max.1,05

Pro větší dveře nebo vchodové dveře vystavené průvanu doporučujeme použít zavírač o jednu velikost větší.

USER INFORMATION

Closer size choice

Closer size	Door leaf weight (kg)	Door leaf width (m)
11	max.25	max.0,7
12	20 to 38	max.0,8
13	30 to 60	max.0,9
14	42 to 70	max.1,05

For outer door or entrance door exposed to draught we recommend to use a one size greater closer.

INFORMATIONEN FÜR DEN
BENÜTZER

Wahl der Schliessergöröße

Schliessergöröße	Gewicht der Türflügels (kg)	Breite des Türflügels (m)
11	max.25	max.0,7
12	20 bis 38	max.0,8
13	30 bis 60	max.0,9
14	42 bis 70	max.1,05

Für die Aussentür oder die Eingangstür, die der Zugluft ausgesetzt sind, empfehlen wir einen Schliesser um eine Größe höher zu benutzen

INFORMACJE DLA
UŻYTKOWNIKA

Wybór wielkości samozamykacza

Wielkość samozamykacza	ciężar skrzydła drzwi (kg)	szerokość skrzydła drzwi (m)
11	max.25	max.0,7
12	20 to 38	max.0,8
13	30 to 60	max.0,9
14	42 to 70	max.1,05

Do drzwi wewnętrznych i zewnętrznych narażonych na przeciągi zaleca się stosować samozamykacz o jedną wielkość większy.

A FELHASZNÁLÓ
TÁJÉKOZTATÁSA.

A zároszkezet nagyságának választása az ajtó súlyától függ.

Zároszkezet nagyság	Ajtó súlya (kg)	Ajtó szélessége (m)
11	max.25	max.0,7
12	20 to 38 kg	max.0,8
13	30 to 60 kg	max.0,9
14	42 to 70 kg	max.1,05

Külső, vagy föbe járati ajtó esetében, melyekre a huzal is hatással lehet, egy számmal nagyobb zároszkezet méretet ajánlunk választani.

INFORMACIE PRE UŽIVATEĽA

Voľba veľkosti zavírača

Velikost zavírača	Hmotnosť dverí (kg)	Šírka dverí (m)
11	max.25	max.0,7
12	20 až 38	max.0,8
13	30 až 60	max.0,9
14	42 až 70	max.1,05

Pre vonkajšie dvere alebo vchodové dvere vystavené prievanu doporučujeme použiť zavírač o jednu veľkosť väčšiu.

MONTÁŽ ZAVÍRAČE

1. Obecně

Před montáží se přesvědčte:
- zda dveře všude přiléhají k rámu,
- zda se lehce odtáčí a nechrnou,
- zda jsou závěsy a sítka namazaná,
- zda po montáži při otevření dveří nenarazí zavírač na stěnu nebo jinou překážku (souvěší s čl. 4).

Zásadně doporučujeme montáž zavírače provádět na vnitřní stranu dveří, pokud možno tak, aby nebylo nutno použít opěry. Opěry nejsou součástí zavírače, nutno je objednat zvlášť. Povoluje se i montáž otočeného zavírače (páku doř), viz obrázek).

CLOSER ASSEMBLY

1. Generally

Make sure before the assembly, that:
- the door keeps to the frame in all places,
- the door rotates smoothly and doesn't rub
- the hinges and magnetic nozzle are greased

We strongly recommend that the assembly of the closer is made on the inner side of the door, preferably in such a way that is not necessary to use a support. The supports are not a par of the closer and it is necessary to order them separately. Assembly of turned closer (lever down) is also permitted.

SCHLISSERMONTAGE

1. Allgemein

Vor der Montage überzeugen Sie sich:
- ob die Tür überall auf den Rahmen anliegt
- ob sie sich leicht dreht und nicht reibt
- ob die Bänder und die Falle eingeschmiert sind

Grundsätzlich empfehlen wir die Schliesser-montage auf der Innenseite der Tür durchzuführen, soweit als möglich, so, damit keine Stützen benutzt werden müssen. Die Stützen sind nicht ein Bestandteil des Schliessers, sie sind separat zu bestellen. Die Montage des umgedrehten Türschliessers (mit dem Hebel nach unten) wird auch zugelassen.

MONTÁŽ SAMOZAMYKACZA

1. Ogólne

Przed przystąpieniem do montażu sprawdź:
- czy skrzydła drzwi dolegają dokładnie do ramy
- czy lekkio domykają się i nie ocierają
- czy zawiasy są dobrze nasmarowane

Zasadniczo zaleca się montaż samozamykacza na wewnętrznej stronie drzwi jeśli jest to możliwe tak aby nie trzeba było stosować dodatkowych elementów mocujących. Pośrednie elementy mocujące nie stanowią standardowego wyposażenia samozamykacza. Dozwolony jest i montaż samozamykacza w obróconym położeniu (dźwignia w kierunku w dół)

A ZÁROSZKEZET SZERELÉSE

1. Általában

A szerelési végrehajtása előtt győződjön meg arról, hogy:
- az ajtó pontosan illeszkedik a rámdőrába,
- pántjain könnyen mozog-e az ajtó,
- eléggé meg vannak-e olajozva a pántok és a zár nyelvei.

A zároszkezetet az ajtó belső oldalára tanácsos illeszteni, lehetőleg úgy, hogy ne kelljen támasztékok használni. A támasztékok nem tartoznak a zároszkezet készletéhez, ezeket külön kell megrendelni. Meg van engedve a szerelés megfordított ajtócsukló esetén is (lefelé fordított kar esetén)

MONTÁŽ ZATVÁRAČA

1. Všeobecne

Před montáží sa presvedčte či:
- dvere všade priléhajú k rámu,
- sa ľahko odtáča a nechrnú,
- sú závěsy a sítka namazané,
- po montáži pri otvorení dverí nenarazí zavírač na stěnu alebo inu překážku (souvěší s čl. 4).

Zásadne doporučujeme montáž zavírača provádět na vnitřní stranu dveří, pokud možno tak, aby nebylo nutno použít opory. Opory nie sú súčasťou zavírača, nutné je objednať zvlášť. Povoluje sa i montáž otočeného zavírača (páku doř), viz obrázek).

2. Přestavení zavírače na pravé provedení

Zavírač se dodává v levém provedení, t.j. pro levé dveře - viz obr.L. Při změně zavírače levého na zavírač pravý postupuje takto:

- vyjměte rohátka (ozubené pouzdro) (6)
- vytáhnete pružinu a vložíte ji obráceně tak, aby její zahnutý konec byl zavřčen za zub R

2. Conversion of the closer to the right-hand type

The door closers are supplied as the left-hand types, i.e. for left-hand door - see Fig. L To change the left-hand closer to a right-hand one do the following operations:

- dismantle cover by pulling
- pull out the click wheel (cogged bush) (6)
- remove the lid - 2 pressing softly backwards,
- pull out the spring and put it in the other way round, so that its crooked end is suspended - see Fig. R

2.Umstellung des Schliessers auf rechte Ausführung

Die Schliessers werden in linker Ausführung geliefert, d.h. für die linke Tür - sieh Abb. L. Zur Änderung des linken Schliessers auf den rechten Schliesser nehmen Sie folgende Handlungen vor:

- durch Ziehen nehmen Sie die Abdeckung ab
- ziehen Sie das Klinkerrad (6) (verzahnte Hölse) heraus
- nehmen Sie den Deckel (2) mit massigem Druck nach hinten ab
- ziehen Sie die Feder heraus und legen Sie umgekehrt so ein, damit ihr gekrümmtes Ende hinter dem Körperzahn eingehängt wird - sieh Abb. R

2. Przetawienie samozamykacza na drzwi prawe

Samozamykacz są dostarczane w ustawieniu do drzwi lewych - patrz rysunek. Dla zmiany ustawienia z lewego na prawy należy wykonać następujące czynności:

- ciągnąc zdejść obudowę samozamykacza
- wyciągnąć tulejkę zapadki
- złożyć pokrywę
- wyciągnąć sprężynę i obrócić tak aby zaczep był zaciępony za zęb korpusu
- patrz rysunek

2. Azároszkezet jobboldalra való változtatása.

A zároszkezetek baloldali kivitelésben vannak szállítva, tehát a baloldali ajtóhoz - lásd az ábrát. A jobboldalra való változtatásnál végézzék el a következő munkálatokat:

- húzza távolítsa el a fedetőlejt
- kiemeljék a szabályzócsavart (fogashölvejt)
- hátratólással leszereljék a fedelet,
- kiemeljék a rugót és visszalasszuk fordított helyzetben úgy, hogy a behajlított rugóvég a test fogazata mögött legyen beakasztva - lásd az ábrát.

2. Prestavanie zavírača na pravé provedenie

Zavírač sa dodávajú len v ľavom provedení, t.j. pre ľavé dvere - vid obr.L. Pri zmene ľavého zavírača na pravý postupujte takto:

- ľahom odoberte kryt zavírača (1)
- vytiahnite rohátka (6)
- vytiahnite pružinu a vložíte ju obrátene tak, aby jej zahnutý koniec bol zaviesany za zub R.

U levých dveří jsou závěsy viditelné na levé straně, u pravých dveří na straně pravé - viz obr.

L = DVEŘE LEVÉ - ZAVÍRAČ LEVÝ "L"
R = DVEŘE PRAVÉ - ZAVÍRAČ PRAVÝ "R"

At the left-hand door the hinges are visible on the left side, at the right-hand door they are visible on the right side - see Fig.

L = LEFT-HAND CLOSER - LEFT-HAND DOOR "L"
R = RIGHT-HAND CLOSER - RIGHT-HAND DOOR "R"

Bei der linken Tür sind die Bänder ersichtich auf der linken Seite, bei der rechten Tür auf rechten Seite - sieh Abb.

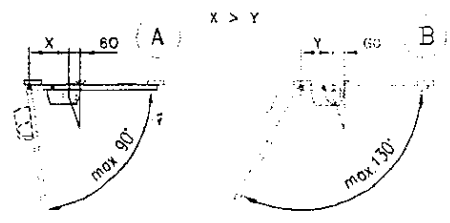
L = LINKE SCHLISSER - LINKE TÜR "L"
R = RECHTER SCHLISSER - RECHTE TÜR "R"

U lewych drzwi zawiasy są widzialne z lewej strony, u prawych z prawej - patrz rysunek.

L = DRZWI LEWE - SAMOZAMYKACZ LEWY "L"
R = DRZWI PRAWA - SAMOZAMYKACZ PRAWY "R"

A bal ajtóhölvejtől és pántok a bal oldalán láthatók, a jobb kivitelésnél a jobb oldalán. - Lásd az ábrát.

L = BAL ZÁROSZKEZET - BAL AJTÓ "L"



4. Označení upevňovacích otvorů
 Před označením otvorů k připevnění zavírače se rozhodněte, zda se dveře mají otevírat do úhlu otevření 90° (A) nebo nad 90° (B) - viz šablónu. Podle toho přiložte montážní šablónu (příloha 1) na dveře a označte místa pro předvrtání otvorů k připevnění zavírače a patky páky.

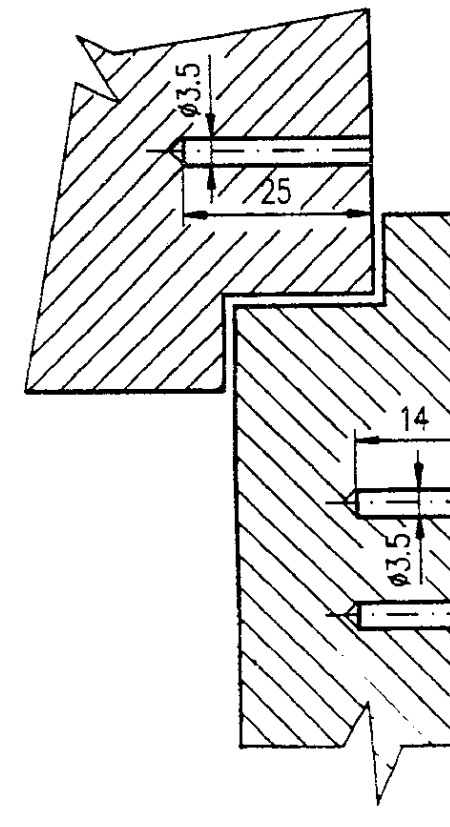
4. Attachment holes designation
 Before designating the holes for closer attachment, decide whether the door should open to opening angle 90° (A) or over 90° (B) - see Template. According to this apply the Template (Enclosure 1) to the door, and designate the for rough-drill of holes for attachment of the closer and lever foot.

4. Bezeichnung der Befestigungslöcher
 Vor der Bezeichnung der Löcher zur Befestigung des Schliessers entscheiden Sie sich, ob die Tür mit einem Öffnungswinkel von 90° (A) oder über 90° (B) geöffnet werden soll - siehe Schablone. Demgemäss legen Sie die Schablone (Beilage 1) auf die Tür an und bezeichnen Sie die Stellen für die Vorbohrung der Löcher zur Befestigung des Schliessers und des Hebelbusses.

4. Wytyczanie otworów do mocowania
 Przed przystąpieniem do wytyczania otworów należy ustalić, czy drzwi będą otwierać się MAX do 90°(A) lub ponad 90° (B) - patrz szablon. W zależności od tego przyłożysz szablon na drzwi i oznaczyć miejsca wiercenia otworów do mocowania samozamykacza i dźwigni.

4. Szerelési lyukak jelzése
 A szerelési lyukak jelzése előtt el kell határozni, mennyire nyíljon az ajtó. 90°-ra (A), vagy többre mint 90° (B) - lásd a sablont. E szerint rajkálj az ajtóra a sablont (1 sz. melléklet) és megjelöld a zárosszerkezet állítókar talpatzatát tartó csavarok lyukainak felülsíneit.

4. Označenie upevňovacích otvorov
 Pred označením otvorov k pripíevneniu zatvárača sa rozhodnite, či sa dvere majú otvárať do uhla otvorenia 90° (A) alebo nad 90° (B) - viz šablónu. Podľa toho priložte šablónu (príloha 1) na dvere a označte miesta pre predvrtanie otvorov k pripíevneniu zatvárača a patky páky.



5. Předvrtání otvorů
 Předvrtajte otvory
 - u dřevěných dveří a zárubni: Ø 3,5 mm do hloubky 14 mm na dřevěch a 25 mm na zárubních.
 Pokud jsou dveře duté, předvrtajte otvory skrze dveře. Zavírač pak připevněte šrouby M5 patřičné délky a z druhé strany dveří podložte plechovou podložkou.
 - u kovových dveří a zárubni vyvrtajte otvory Ø 4,2 mm a narežte závit M5.

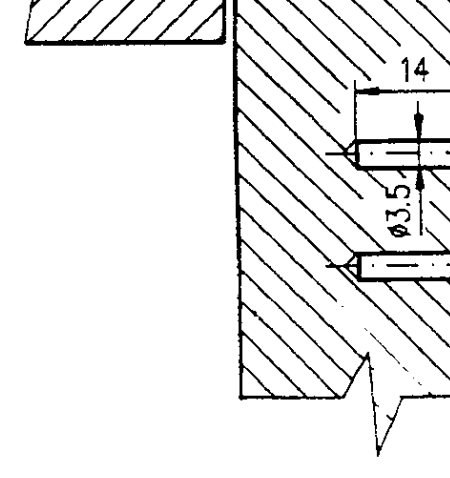
5. Rough-drill of holes
 Rough-drill the holes
 - for wood doors and door frames: Ø 3,5 mm and 14 mm deep in the door and 25 mm in the frame. If the door is hollow, rough-drill the holes through the door. Then attach the closer with the M5 screws of appropriate length and support them on the other side of the door with a plate washer.
 - for metal doors and door frames: drill holes with Ø 4,2 mm and cut the M5 thread.

5. Vorbohrung der Löcher
 Bohren Sie die Löcher vor
 - bei Holz Türen und Zargen: vom Ø 3,5 mm bis zu einer Tiefe von 14 mm an der Tür und 25 mm an den Zargen. Sofern die Tür hohl ist, bohren Sie die Löcher durch die Tür vor. Den Schliesser befestigen Sie dann mit Schrauben M5 der entsprechenden Länge und von der anderen Türseite unterlegen Sie mit einem Blechuntersatz.
 - bei Metalltüren und Zargen bohren Sie die Löcher Ø 4,2 mm aus und schneiden Sie die Windung M5 an.

5. Wiercenie otworów
 Wierć otwory.
 - Dla drzwi i oszczędnie drewnianych: Ø 3,5 mm odpowiednio na głębokość 14 mm i 25 mm. W przypadku drzwi ze szkła należy przewiercić otwory na przelot i mocować samozamykacz śrubami M5 stosując odpowiednio podkładki.
 - W drzwiach i oszczędnie metalowych należy wywiercić otwory Ø 4,2 i wykonać gwint M5.

5. A lyukak előfúrása
 - A faóli kiképzett ajtók és ajtórámk esetében az ajtóba 14 mm mélyen és a rámba 25 mm mélyen Ø 3,5 mm lyukakat fúrunk. Abban az esetben ha üreges ajtóról van szó, fúrjuk keresztül az egész ajtót. Ebben az esetben az ajtózáró szerkezetet M5 csavarokkal erősítjük fel, melyeket az ajtó másik oldalán acél alátétlelki biztosítunk.
 - A fémből kiképzett ajtóknál és ajtórámknál Ø 4,2 mm lyukakat fúrunk, melyekbe M5 csavarnemetet vágunk.

5. Predvrtanie otvorov
 Predvrtajte otvory
 - u dřevěných dveří a zárubni: Ø 3,5 mm do hloubky 14 mm na dřevěch a 25 mm na zárubních.
 Pokud jsou dveře duté, prevrtajte otvory skrz dvere. Zatvárač potom připevněte šrutkami M5 potřebné délky a z druhé strany dveří vypoďte plechovou podložkou.
 - u kovových dveří a zárubni vyvrtajte otvory Ø 4,2 mm a narežte závit M5.



6. Přisroubování zavírače a patky páky
 Do předvrtaných otvorů přisroubuje zavírač čtyřmi vruty 5x30 mm tak, aby celou dosadačí plochou dosadal na dveře.
 Patku páky přisroubuje na zárubeň dvěma vruty 5x25 mm. Před přisroubováním patky seříďte délku táhla (4) tak, aby svíralo se zárubní úhel přibližně 90° - viz obr.
 U kovových dveří a zárubni přisroubuje zavírač a patku páky šrouby M5 potřebné délky (nejsou výrobcem dodávány). Nedoporučujeme použití samořezných šroubů.
 Připevňovací vruty nebo šrouby musí být řádně a pevně dotáhnuti!

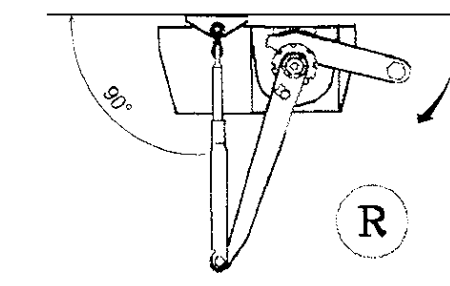
6. Screwing-on the closer and the lever foot
 Screw the closer to the rough-drilled holes with four wood screws 5x30 mm, so that the closer bears against the door with its whole bearing surface. Before screwing on the closer put the supplied supports on wood screws or bolts.
 Screw the lever foot on the door frame with two wood screws 5x25 mm. Before screwing on the foot adjust the length of the lever (4), so that with the frame it forms an angle approx. 90° - see Fig.
 At metal door and door frame screw on the closer and the lever foot with the M5 screws of appropriate length (not supplied by the manufacturer). We don't recommend self-cutting screws to be used.
 Attaching wood screws or bolts must be properly and firmly tightened!

6. Anschrauben des Schliessers und des Hebelbusses
 In die vorgebohrten Löcher schrauben Sie den Schliesser mit vier Holzschrauben 5x30 mm so an, damit er mit der ganzen Aufsetzfläche auf der Tür aufliegt.
 Den Hebelbus schrauben Sie an die Zarge mit zwei Holzschrauben 5x25 mm an. Vor dem Anschrauben des Fusses stellen Sie die Länge der Zugstange (4) so ein, damit sie mit der Zarge einen Winkel von ungefähr 90° einschliesst - siehe Abb.
 Bei Metalltüren und Zargen schrauben Sie den Schliesser und den Hebelbus mit Schrauben M5 der erforderlichen Länge an (sie werden vom Hersteller nicht geliefert). Wir empfehlen nicht die Benutzung von Selbstschneiderschrauben.
 Die Befestigungsschrauben oder die Schrauben müssen ordentlich und fest angezogen sein!

6. Mocowanie samozamykacza i dźwigni
 Przymocować samozamykacz przy pomocy czterech wkrętów 5x30 mm pamiętając aby podstawa cała przylegała do drzwi.
 Dźwignię przymocować przy użyciu dwóch wkrętów 5x25 mm. Przed wkręceniem wyregulować długość cięga (4), tak aby uzyskać kąt 90° - patrz rysunek.
 Dla drzwi oszczędnie metalowych użyć do przykręcania śrub 5 odpowiedniej długości (nie są dostarczane przez producenta). Nie zaleca się stosowania śrub samowijających.
 Eksperty śruby muszą być odpowiednio dokręcone.

6. A zárosszerkezet és az állítókartalpatzat szerelése
 Az előfúrt nyílásokba szereljük fel négy 5x30 mm csavarral a zárosszerkezetet úgy, hogy ez az egész felületével fekdjon az ajtón.
 Az állítókar talpatzatát két 5x25 mm csavarral az ajtórámba erősítjük. A talpatzat feléréséhez előtt állítsuk be a kar hosszát úgy, hogy k.b. 90°-ot alkossalád az ábrát.
 A fémből készített ajtók esetében a zárosszerkezetet és a talpatzatot M5 csavarokkal erősítjük fel (ezeket a csavarokat a gyártó a készletben nem szállítja). Nem tanácsoljuk az öngyógó csavarok használatát.
 A csavarokat, vagy anyákat erősen kell becsavarni!

6. Priskrutkovanie zatvárača a patky páky
 Do predvrtaných otvorov priskrutkuje zatvárač štyrmi vrutmi 5x30 mm tak, aby celou dosadačou plochou dosadal na dvere.
 Patku páky priskrutkuje na zárubňu dvoma vrutmi 5x25 mm. Pred priskrutkovaním patky nastavte dĺžku tiahla (4) tak, aby zvieralo so zárubňou úhol približne 90° - viz obr.
 U kovových dveří a zárubni priskrutkuje zatvárač a patku páky šrutkami M5 potrebnej délky (nie sú výrobcom dodávané). Nedoporučujeme použitie samorezných šrutiek.
 Připevňovací vruty a šrutky musia byť riadne a pevne dotiahnuté!



7. Nastavení předpětí pružiny
 Pomocí montážního klíče nastavte předpětí pružiny potocněním rohátky (6) proti směru otváření dveří v rozmezí 1 až 4 zubů a zajistěte západkou (7).
 Přepínání pružiny o více zubů je neopustné.

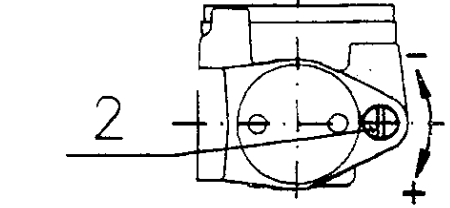
7. Setting the spring prestressing
 Set the spring prestressing by turning slightly the click wheel (6) with assembly key counter - clockwise towards the opening of the doors from 1 to 4 cogs and secure with pawl (7).
 Om the left-hand closer turn the click wheel anticlockwise, on the right-hand one turn it the opposite direction.

7. Einstellen der Federvorspannung
 Stellen Sie mit Hilfe des Montagegeschlüssels die Vorspannung der Feder durch Umdrehen des Klinkenrads (6) in entgegengesetzter Richtung zum Öffnen der Tür in einem Bereich von 1 bis 4 Zähnen ein und sichern Sie mit einer Klinke (7).
 Das Umschalten der Feder um mehrere Zähne ist unzulässig.

7. Nastawienie nacłagu sprężyny
 Ustawić nacłag sprężyny przy użyciu klucza montażowego przekraczając tulejkę (6) w kierunku przeciwnym otwierania drzwi zakresie o 1 do 4 zębów i zabezpieczyć zapadką (7).
 Naciąganie sprężyny o większą ilość zębów jest niedopuszczalne i może prowadzić do jej pęknięcia.

7. A rugó túlfeszítésének beállítása
 A szerelőkulcs segítségével állítsuk be a rugó túlfeszítését a szabályzó-csavar (6) az ajtó nyílásával ellentétesen 1-4 foggal való elfordításával és ezt a helyzetet reteszizzük (7).
 A baloldali kivitelésznél a szabályzócsavarral elfordítsa az orámatató hatádsírányával ellentét. A jobboldali kivitelésznél az orámatató hatádsírányával egyező.
 A rugó feszítése több foggal már hatástalan!

7. Nastavenie predpätia pružiny
 Pomocou montážneho kľúča nastavte predpätie pružiny potocněním rohátky (6) proti smeru otvárania dverí v rozmedzí 2 až 4 zubov a zaistite západkou (7).
 Prepínanie pružiny o viac zubov je neprípustné.



8. Regulace rychlosti zavírání
 Rychlost zavírání seříďte regulačním šroubem (2) po sundání krytu. Jeho dotahováním (zašroubováním) se doba zavírání prodlužuje, povolováním (vyšroubováním) zkracuje.

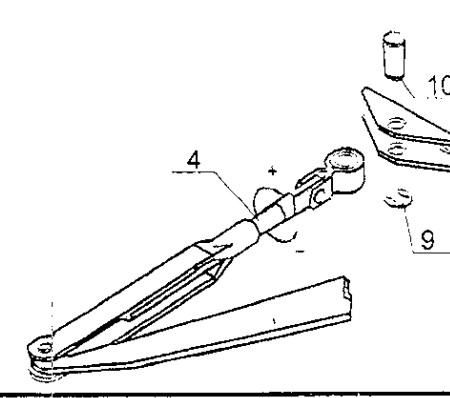
8. Regulation of closing speed
 Adjust the door closing speed by means of adjusting screw (2) after dismantling the cover. Tighten it (screw in) to prolong the closing time, loosen it (screw out) to make the closing time shorter.

8. Geschwindigkeitsregelung des Schliessens
 Die Regelung der Geschwindigkeit stellen Sie mit der Regelschraube (2) ein, nach Entfernung der Abdeckung. Durch sein Anziehen (Einschrauben) verlängert sich die Schliessungszeit, durch Lockerung (ausschrauben) verkürzt sie sich.

8. Regulowanie szybkości zamykania
 Szybkość zamykania drzwi reguluje się przy użyciu śruby regulacyjnej (2) zdając obudowę według punktu nr 8. Dokręcenie śruby powoduje przedłużenie czasu zamykania, odkręcenie - zmniejsza czas zamykania.

8. A zárossgyorsaság szabályzása
 A zárossgyorsaság szabályzása a szabályzócsavarral történik (2). A sebességet a fedőleltávolítása után a 8 jelu szabályzócsavarral állíthatja be. Befele való csavarással a zárossgyorsaság lassú, kifelé való csavarással a zárossgyorsaság lassul, kifelé való csavarással gyorsul.

8. Regulácia rýchlosti zatvárania
 Rýchlosť zatvárania nastavte regulačnou šrutkou (2) po odobraní krytu. Jeho dotahovaním sa doba zatvárania predlžuje, povolovaním skracuje.
 Toto je nutné previesť pri uvoľnenej pružine, viz. "Demontáž zatvárača".



9. Regulace dovirání (doklepu dveří)
 Doklep dveří seříďte změnou délky táhla (4) takto:
 - demontujte pojistný kroužek (9) a vyždíhnete čep (10)
 - při nedovírání dveří táhlo (4) vyšroubováním prodlužte, při silném dovirání (bouchání dveří) zašroubováním zkráťte.
 Pozn.: Délku táhla lze také nastavit po předchozím odšroubování patky páky.
 Tento výkon provádějte při uvolněné pružině viz. "Demontáž zavírače".

9. Regulation of closing (knock)
 Adjust the door knock changing the lever (4) pull rod length as follows:
 - dismantle the snap ring (9) and remove the pin (10)
 - in case the door shuts improperly prolong the lever (4) by screwing it out, in case the door shuts strongly (bumping) make it shorter by screwing in.
 Note: The lever pull rod length may also be adjusted after unscrewing the lever foot.

9. Regulierung des Schliessens (Einschnappen der Tür)
 Das Einschnappen der Tür wird durch die Änderung der Länge der Zugstange (4) wie folgt eingerichtet:
 - demontieren Sie den Sicherungsring (9) und ziehen Sie den Zapfen (10) heraus.
 - bei nicht gutem Schliessen der Tür verlängern Sie die Zugstange (4) durch Ausschrauben, bei starkem guten Schliessen (Zuschlagen der Tür) verkürzen Sie durch Einschrauben.
 Anm.: Die Länge der Zugstange kann auch nach dem vorhergegangenen Abschrauben des Hebelbusses eingestellt werden.

9. Wyregulowanie domykania (przymknięcia drzwi)
 Domknięcie drzwi wyregulować poprzez zmianę długości cięga (4) dźwigni w następujący sposób:
 - demontować pierścien zabezpieczający (9) i wyciągnąć kolek (10)
 - przy niedomykaniu drzwi ciągnąć dźwignię (4) przez wykręcenie przedłuży, przy trzaśkaniu (uderzeniu drzwi) przez wkręcenie skróci.
 Przypisek: Długość cięga można także nastawić po poprzedzającym odšroubowaniu nożki dźwigni.

9. Ajtó záras szabályzó (önzáras)
 Az önzárast a húzó hosszának szabályzásával kell állítani (4).
 - vegyük le a biztosító korongot (9) és húzzuk ki a tövíst (10)
 - ha az ajtó nem csukodik, kicsavarással meghosszabbítjuk az állítókart (4), erős becsapódások esetén meg rövidítjük a kar hosszát.
 Megj.: A húzó hosszát lehet szabályozni ha előzőleg le vesszük a kar patkáját.

9. Regulácia dovierania (doklepu dverí)
 Doklep nastavte zmenou dĺžky tiahla (4) takto:
 - demontujte pojistný krúžok (9) a vyždíhnete čep (10)
 - pri nedovíraní dverí tiahlo (4) vyšrutkovaním predlžte, pri silnom doviraní (búchanie dverí) zaskrutkovaním skráťte.
 Pozn.: Dĺžku tiahla možno tiež nastaviť po predchádzajúcom odskrutkovaní patky páky.

Servisy zavíračů

Metál v.o.s., Masarykova 205, 280 00 Kolín 3, p. Jirsa, tel. 0321/21872

Reinhold Foltyn - zámečnické práce, Boženy Němcové 482, 747 87 Budišov nad Budišovkou tel. 0654/92256

Jindřich Treuman F+T, Nevanova 1036, 163 00 Praha 6 tel. 02/3015709

Václav, Hradecká 48, 746 01 Opava, p. Válek, tel. 219524

Jaroslav Hlaváč, Kolískova 10, 695 01 Hodonín, tel. 0628/340975, 321582

Framax - František Macháč, Slavičkova 1686, 356 05 Sokolov, tel./fax 0168/623222, 614255

Josef Jakubík, 17. listopadu 34, 586 01 Jihlava tel. 066/7310215, tel./fax 066/24918

Zámečnictví H - S, Horvát - Staník, Purkyňova 20, 568 02 Svitavy, tel. 0461/23854

Petr Řsota, Frágnrova 10, 779 00 Olomouc, tel. 068/5414613

Karel Budín, Těšinská 230, 735 14 Orlová-Poruba, tel. 06995/23541

Brano Slovakia s.r.o., Rybnická 40/a, Bratislava, PSČ 835 54, tel./fax 00421/7 283384, tel. 00421/7 283362

Axman Jan, Potoční 35, 742 35 Odry, tel. 0656/933531

KUDROZ s.r.o., Kojetická 1048, Neratovice, tel./fax 0206/684519

Zemědělské obchodní družstvo Delta Štípa, Zlín Štípa 305 tel. 067/7914185

Vodní stavby Praha a.s., Dělnická 12, Praha 7, fax 02/8723155

Maják s.r.o., Domažlická 656, Klatovy III, tel./fax 0186/25544,

POKYNY PRO UŽITÍ
 Při poklesu teploty prostředí především v zimním období dochází vlivem tuhnutí hydraulické kapaliny ke snížení rychlosti zavírání. V tomto případě upravte rychlost zavírání regulačním šroubem (2).

INSTRUCTIONS ON USE
 When the ambient temperature falls down, especially in winter, congealation of hydraulic filling leads to decrease in closing speed. In such case adjusting valve (2).

ANWEISUNGEN FÜR DIE BENÜTZUNG
 Bei Temperaturabnahme der Umgebung vor allem in der Winterzeit kommt es infolge der Erstarrung der hydraulischen Füllung zur Verminderung der Geschwindigkeit des Schliessens. In diesem Fall regulieren Sie die Geschwindigkeit des Schliessens mit einem Regiventil (2).

UWAGI DLA UŻYTKOWNIKA
 W przypadku spadku temperatury przestrzeni w której pracuje samozamykacz ze względu na zwiększenie lepkości oleju hydraulicznego następuje obniżenie szybkości zamykania. W takim przypadku należy przeregulować szybkość zamykania

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
 Télen, ha leszáll a hőmérséklet, megsűrűsödik a hidraulikus folyadék és ennek következtében meglassul a zárossgyorsaság. Ebben az esetben is a szabályzócsavar segítségével lehet a zárossgyorsaságot szabályozni (2).

POKYNY PRE POUŽITIE
 Pri poklese teploty prostredia predovšetkým v zimnom období dochádza vplyvom tuhnutia hydraulickej kapaliny k zníženiu rýchlosti zatvárania. V tomto prípade zregulujte rýchlosť zatvárania regulačnou šrutkou (2).

ÚDRŽBA A OPRAVY
 Zavírač nevyžaduje žádnou zvláštní údržbu. V případě změny rychlosti zavírání provedte seřízení zavírače podle výše uvedených pokynů. Zavírač udržujte čistý a občas promažte klouby páky vhodným mazivem. Kontrolujte, zda během provozu neosotí k uvolnění zavírače nebo patky páky. V tomto případě ihned dotáhněte připevňovací šrouby nebo vruty a patku páky.

MAINTENANCE AND REPAIRS
 The closer requires no special maintenance. In case the closing speed changes, adjust the closer setting according to the instructions mentioned above. Keep the closer clean and grease the lever joints with suitable grease from time to time. Check whether the closer or the lever has not become loose during their service. In such case tighten the attaching screw or wood screw and lever screw immediately.

WARTUNG UND REPARATUREN
 Der Schliesser verlangt keine besondere Wartung. Im Fall einer Änderung der Geschwindigkeit des Schliessens führen Sie die Einstellung des Schliessers gemäss den oben angeführten Anweisungen durch. Den Schliesser halten Sie sauber und ab und zu schmieren Sie die Hebelgelenke mit einem passenden Schmiermittel durch. Kontrollieren Sie, ob es im Laufe des Betriebes nicht zu einer Lockerung des Schliessers oder des Hebels gekommen ist. In diesem Fall ziehen Sie sofort die Befestigungsschrauben oder die Holzschrauben und die Hebelsschraube nach.

KARBANTARTÁS ÉS A JAVÍTÁS
 A berendezés nem kíván különösebb karbantartást. A zárossgyorsaság megváltozása esetében szabályozzuk a zárosszerkezetet a fentebbiek szerint. A berendezést tisztán tiszán és bizonyos időközönként kenjük meg a csukások megfelelő kenőcsel. Ellenőrizzük, üzemeletéssel nem lazult-e meg a zárosszerkezet felérésése. Ebben az esetben a csavarokat azonnal meg kell erősíteni.

ÚDRŽBA A OPRAVY
 Zavírač nevyžaduje žiadnu zvláštnu údržbu. V prípade zmeny rýchlosti zatvárania provedte zmeny podľa vyššie uvedených pokynov. Zavírač udržiavajte čistý a občas premažte kluby páky vhodným mazivom. Kontrolujte, či počas prevádzky nepríšlo k uvoľneniu zatvárača alebo patky páky. V tomto prípade ihneď dotiahnite pripievňovacie šrutky a vruty a patku páky.

Demontáž zavírače
 Před demontáží zavírače nejdříve vždy uvolněte předpětí pružiny takto:
 - pomocí montážního klíče překonejte odpor pružiny
 - postupným přestavováním západky do zubů rohátky uvolněte předpětí pružiny.

Demontage des Schliessers
 Vor der Demontage des Schliessers lockern Sie zuerst immer die Vorspannung der Feder wie folgt.
 - mit Hilfe eines Montagegeschlüssels überwinden Sie den Widerstand der Feder
 - durch stufenweises Umstellen des Schnappers in die Zähne des Klinkenrades lockern Sie die Vorspannung der Feder

Demontáž zamykacza
 Przed demontażem zamykacza zawsze najpierw uwolnić napięcie wstępne sprężyny w następujący sposób:
 - za pomocą klucza montażowego przećnij napięcie sprężyny
 - stopniowym przestawianiu zapadki do zębów koła zapadkowego uwolnić siłę wstępnej sprężyny

Demontáž zatvárača
 Pred demontážou zatvárača najskôr vždy uvoľnite predpätie pružiny takto:
 - pomocou montážneho kľúča prekonajte odpor pružiny
 - postupným prestavovaním západky do zubov rohátky uvoľnite predpätie pružiny.